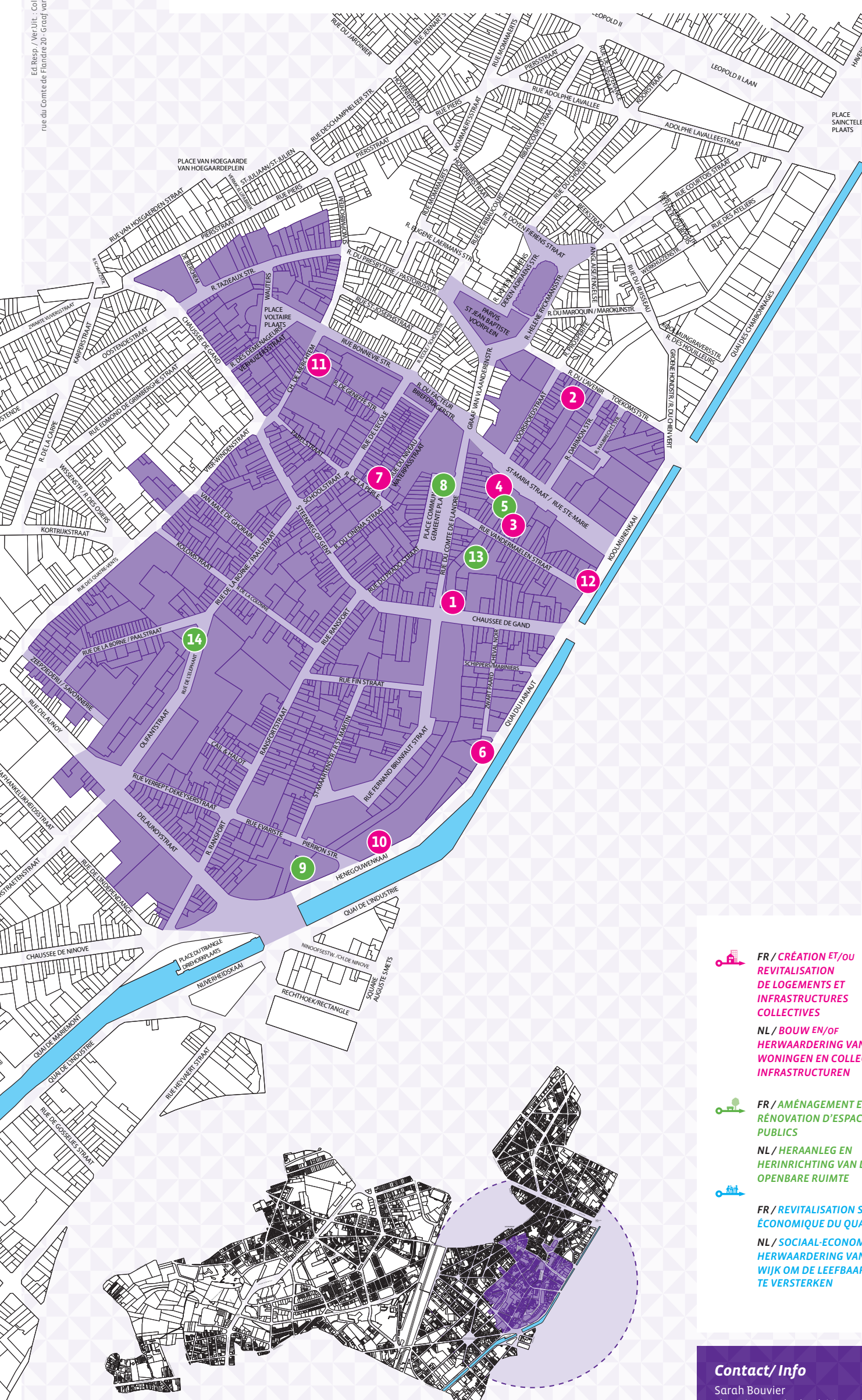


Périmètre et localisation des projets

Perimeter en localisatie van de projecten

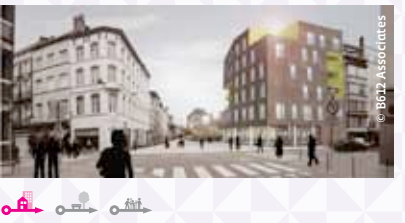


- FR / CRÉATION ET/OU REVITALISATION DE LOGEMENTS ET INFRASTRUCTURES COLLECTIVES**
NL / BOUW EN/OF HERWAARDERING VAN WONINGEN EN COLLECTIEVE INFRASTRUCTUREN
- FR / AMÉNAGEMENT ET RÉNOVATION D'ESPACES PUBLICS**
NL / HERAANLEG EN HERINRICHTING VAN DE OPENBARE RUIMTE
- FR / REVITALISATION SOCIO-ECONOMIQUE DU QUARTIER**
NL / SOCIAAL-ECONOMISCHE HERWAARDERING VAN DE WIJK OM DE LEEFBAARHEID TE VERSTERKEN

Contact/ Info
Sarah Bouvier sbouvier@molenbeek.irisnet.be
02.600.49.42

1 Gand-Flandre
B612 Associates / rue Comte de Flandre 1 > Chaussée de Gand 39 / Chantier > 02.2014 - 09.2015
Création d'un immeuble mixte comprenant 8 logements passifs et un espace commercial. Tous les logements sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Chacun des logements bénéficie d'un séjour ample, spacieux, de forme simple et orthogonale, et de conditions de vues, d'ensevelissement et d'éclairage de qualité.

Gent-Vlaanderen
B612 Associates / Graaf Van Vlaanderenstraat 1 > Gentsesteeweg 39 / Werf > 02.2014 - 09.2015
Hier wordt een gemengd gebouw opgetrokken met 8 passiefwoningen en een handelsruimte. Al de woningen zijn toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Al deze woningen genieten van een volledige en ruime living, in een eenvoudige en rechthoekige vorm, en van kwaliteitsvolle panorama's, zonlicht en verlichting.



2 Avenir
Cipolat architecture / rue de l'Avenir 19
4 logements et un potager urbain ont été construits. Ce jardin pédagogique sera accessible via une grande entrée en dessous des logements et permettra aux écoles du quartier et aux habitants de se familiariser avec la culture de fruits et de légumes

Toekomst
Cipolat architecture / Toekomststraat 19
NL / Hier zijn woningen gebouwd en een stadsmoestuin aangelegd. Deze pedagogische tuin zal toegankelijk zijn via een grote ingang onder de woningen. De wijkscholen en -bewoners kunnen zich hier vertrouwd maken met de fruit- en groententeelt.

3 Vandermaelen
K2A architecture / rue Vandermaelen 8-18 / Chantier > 02.2014 - 09.2015
Construction d'une crèche francophone accueillant 28 enfants et un immeuble de quatre appartements. La crèche est accessible par la promenade verte, ce qui la protège de la circulation dense de la rue Vandermaelen et permet d'éviter les embouteillages sur les trottoirs.

Vandermaelen
K2A architecture / Vandermaelenstraat 8-18 / Werf > 02.2014 - 09.2015
Bouw van een Franstalig kinderdagverblijf dat 28 kinderen opvangt, en van een gebouw met 4 appartementen. Het kinderdagverblijf is toegankelijk via de groene wandeling, zodat het is beveiligd tegen het drukke verkeer in de Vandermaelenstraat. Zo worden ook opstoppingen op de steepen vermeden.



4 Petite-senne
Pierre Blondel Architectes / rue Sainte-Marie 31-35 > Vandermaelen 6-8 / Chantier > 02.2014 - 09.2015
Construction d'un bâtiment mixte avec logements et une annexe de la maison communale qui accueillera l'ensemble du service population. Les nouveaux bureaux seront plus adaptés et surtout plus agréables à vivre, tant pour les employés que pour les citoyens. Les logements passifs sont regroupés sur la rue Vandermaelen qui est une rue plus résidentielle.

Zinneke
Pierre Blondel Architectes / Sint-Mariastraat 31-35 > Vandermaelenstraat 6-8 / Werf > 02.2014 - 09.2015
Bouw van een gemengd gebouw met woningen en een bijgebouw van het gemeentehuis waarin de hele bevolkingsdienst (burgelijke stand, vreemdelingen,...) komt. De nieuwe kantoren zullen meer aangepast en comfortabeler zijn, zowel voor de bedienden als voor de burgers. De 5 passiefwoningen zijn gegroepeerd in de woonstraat Vandermaelen.



5 Allée verte
Pierre Blondel Architectes & MSA / Entre la rue Vandermaelen et la rue du Comte de Flandre / Chantier > 02.2014 - 09.2015
Création d'une allée piétonne destinée à relier les rues Sainte-Marie et Vandermaelen, sur l'ancien tracé de la Petite Senne. Ce nouvel espace sera agrémenté de bancs, d'arbres, d'éclairage et de poubelles.



Groene dreef
Pierre Blondel Architectes & MSA / Tussen de Vandermaelenstraat en de Sint-Mariastraat / Werf > 02.2014 - 09.2015
Aanleg van een voetgangersdreef op het voormalige traject van het Zinneke, bestemd om de Sint-Mariastraat en de Vandermaelenstraat met elkaar te verbinden. Deze nieuwe ruimte wordt verfraaid met banken, bomen, verlichting en vuilnisbakken.

6 Hainaut
Quai du Hainaut 23
Cet immeuble a été racheté à la régie foncière régionale par la Commune. Il sera ensuite revendu en vue de la rénovation de l'immeuble et de la création de 7 logements.

Henegouwen
Henegouwenkaai 23
Dit gebouw van de Grondregie werd opgekocht door de Gemeente. Het wordt vervolgens doorverkocht voor een renovatie en de inrichting van 7 woningen.

7 Perle
Rue de la Perle 3
Cet immeuble a été racheté par la commune et sera démolé et revendu pour permettre la construction de 15 nouveaux logements.

8 Place Communale
A-Practice et Pierre Vanderstraeten / Place communale / Chantier > 10.2013 - 06.2014
Création d'une nouvelle place communale, accessible à tous: piétons, cyclistes et personnes à mobilité réduite. Les voitures pourront également circuler à une vitesse limitée sur la rue du Comte de Flandre. Conçue comme un grand salon à ciel ouvert, la place se veut surtout un lieu de rencontre. Elle permettra l'organisation de manifestations sociales, culturelles et économiques.

9 Belle-Vue
L'Escaut Architecture - MS-A en Grontmij Brussels / Quai du Hainaut 41-43
Les anciennes brasseries Belle-Vue se rénovent pour donner vie à un hôtel (hors Contrat de Quartier) et un centre de formations aux métiers de l'horeca et du tourisme. Ce centre fonctionnera en partenariat avec Molenbeek Formation, d'autres organismes régionaux et le secteur hôtelier bruxellois.



© A-Practice

10 Art dans la ville Monument 'Moment-Point zéro'
Joëlle Tuerlinckx / Place communale
L'intervention artistique de Joëlle Tuerlinckx se veut un « geste fort et décidé » qui en même temps s'intègre de manière naturelle à l'ensemble du projet de réaménagement de la place communale. Il est le Monument 'Moment-Point zéro', symbole du renouveau de la place, point de départ d'un nouvel imaginaire pour les Molenbeekoïes.

Kunst in de stad Monument - 'Nulpunt-moment'
Joëlle Tuerlinckx / Gemeenteplaats
Kunstenares Joëlle Tuerlinckx wil met haar werk een duidelijk en sterk gebaar tweeweg brengen en het op een natuurlijke manier op de Gemeenteplaats invoegen. Dit 'Monument - Nulpunt-moment' staat symbool voor de vernieuwde plaats, vertrekpunt van de nieuwe verbodingskracht voor de Molenbekenaars.

11 Pierron
Suède 36 - Radiance 35 - Costik / Quai des charbonnages 69
Le nouveau projet tient compte des demandes des habitants: rénover la zone de sport et créer un espace pour la famille et la petite enfance. Une fresque vient compléter le réaménagement, elle est constituée d'un grand phare illuminé la nuit.

Pierron
Suède 36 - Radiance 35 - Costik / Koolmijnenkaai 69
Het nieuwe project houdt rekening met de verzuchtingen van de bewoners: het sportterrein renoveren en een ruimte tot stand brengen voor de families en kinderen. Een fresco vervolledigt deze heraanleg, en vormt 's nachts een grote verlichte vuurtoren.

12 Œuvre participative
Sarendip Collectif / Rue de l'éléphant 4
Mesurant chacun 1,70 sur 2,30m ces 10 panneaux s'exposent sur le mur extérieur de l'auberge de jeunesse « Génération Europe ». C'est à partir de dessins des habitants, écoles et associations du quartier que les artistes ont reproduit une dizaine de cartes mentales du quartier, transformées en mosaïques.

13 Brunfautoren
Brunfautstraat 65
Via het Wijkcontract konden de architecten Druot Lacaton en Vassal gefinancierd worden voor de opmaak van een studie over de renovatie van de Brunfautoren. Deze studie definieert op een concrete manier de doelstellingen van deze renovatie.



14 Merchtchen
PT Architecten / Chaussée de Merchtchen 19a / Chantier > 01.2014 - 09.2015
Création d'une infrastructure extra-scolaire et d'une crèche en bordure du parc Bonnevie. Le bâtiment est avant tout conçu comme une infrastructure polyvalente dans laquelle différentes fonctions peuvent coexister. Une grande attention a été portée sur une utilisation flexible pour divers publics: habitants, écoles, associations... La crèche offrira 48 places pour les bébés du quartier.

15 Merchtchen
PT Architecten / Merchtchesteeweg 19a / Werf > 01.2014 - 09.2015
Aanleg van een infrastructuur voor buitenschoolse opvang en een kinderdagverblijf aan de rand van het Bonneviepark. Het gebouw is ontworpen als een uiterst polyvalent gebouw waarbij naast de vaste functies (kinderdagverblijf en buitenschoolse opvang) veel aandacht gaat naar het flexibel gebruik van de infrastructuur door derden: buurtbewoners, verenigingen, scholen... Het kinderdagverblijf biedt 48 plaatsen voor baby's uit de wijk.



© A-Practice



16 Charbonnages
Quai des Charbonnages 8
La maison a été achetée par la commune pour ensuite être démolie. Le terrain sera mis en vente pour la construction d'une maison unifamiliale.

Koolmijnen
Koolmijnenkaai 8
Het huis is gekocht door de gemeente om te worden afgebroken. Het terrein wordt te koop gesteld om er een eengezinswoning op te trekken.

17 Terrasse du restaurant social 'Les uns et les autres'
Rue du Comte de Flandre 13
Grâce à l'impulsion du Contrat de Quartier, le restaurant a équipé sa terrasse de mobilier afin de s'ouvrir plus sur le quartier et accueillir de nouveaux clients.

Terras van het sociaal restaurant 'Les uns et les autres'
Graaf Van Vlaanderenstraat 13
Onder impuls van het Wijkcontract heeft het restaurant zijn terras uitgerust met meubilair om een grotere opening naar de wijk toe te verkrijgen en nieuwe klanten te kunnen ontvangen.

18 Stages pour enfants
Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / Contact > 02.415.86.03
mccs-hccs.info@molenbeek.irisnet.be
Les objectifs de la maison des cultures et de la cohésion sociale fut d'offrir des stages durant les vacances scolaires pour des enfants de 3 à 15 ans (5 semaines par an) et d'organiser des permanences hebdomadaires pour les enfants de 0-3 ans avec leurs parents au sein de l'espace des tout-petits Court'échelle.

19 Stages pour enfants
Huis van Culturen en Sociale Samenhang / Contact > 02.415.86.03
mccs-hccs.info@molenbeek.irisnet.be
De doelstellingen van het huis van culturen en sociale samenhang bestonden erin om tijdens de schoolvakanties stages aan te bieden voor kinderen van 3 tot 15 jaar (5 weken per jaar) en om een wekelijkse permanentie voor kinderen van 0-3 jaar te organiseren samen met hun ouders in de peutersruimte "Court'échelle".

20 Quartier vert
La commune
La mission du chargé de projet quartier vert, axe communal fut la sensibilisation des habitants du périmètre du Contrat de Quartier à l'écologie et à l'environnement urbain avec diverses actions de verdure, des ateliers pédagogiques « Mains vertes », la création d'espaces potagers...

21 Groene wijk
De gemeente
De opdracht van de medewerker "Groene wijk" bestond uit het sensibiliseren van de bewoners van het Wijkcontract voor stadsecologie en milieu, met verschillende vergroeningsacties, educatieve workshops «Groene vingers», aanleg van moestuinen,...

22 Fête de quartier
Maison de quartier Bonnevie - Le Gasmol - Collectif l'Espoir - La Rue asbl - Grootetland - ...
De nombreuses fêtes de quartier ont été organisées. Celles-ci ont permis de renforcer l'implication des habitants pour leur quartier, d'améliorer la cohésion sociale, mais aussi de sensibiliser les usagers à la mobilité douce, à manger local et de saison, ...

© A-Practice

23 Extension de l'offre extra-scolaire
Notre Coin de Quartier / Contact > 02.411.01.11
L'école de devoirs, notre coin du quartier, accueille traditionnellement des enfants de 4 à 12 ans. Le Contrat de Quartier a été une opportunité pour élargir l'école des devoirs au secondaire (première et deuxième) et accueillir plus d'enfants de l'enseignement primaire, issus du périmètre du Contrat de Quartier.

24 ABEF
L'Association Bruxelloise d'Entraide et de Formation accompagne les jeunes du secondaire dans leur scolarité en leur apportant un suivi méthodologique et individuel. Grâce à l'impulsion du Contrat de Quartier Cinéma Bellevue, l'A.B.E.F. a pu ouvrir 40 places aux jeunes du périmètre pendant 4 ans et d'engager une équipe pédagogique complémentaire.

25 Uitbreiding van het buitenschools aanbod
Notre Coin de Quartier / Contact > 02.411.01.11
De huiswerkschool 'notre coin du quartier' vangt traditioneel kinderen van 4 tot 12 jaar oud op. Het Wijkcontract bood de kans om de huisstaakschool uit te breiden naar het eerste en tweede secundair, en ook om meer kinderen uit het basisonderwijs op te te vangen die afkomstig zijn uit de perimete van het Wijkcontract.

26 Soutien scolaire
La Rue asbl / Rue Ransfort 61 / Contact > 02.410.33.03
Cette activité met en place des encadrants (math, français, néerlandais, anglais, sciences) au profit de 45 étudiant-e-s du cycle secondaire. Un contrat (le Projet Pédagogique) en définit les modalités: durée limitée, tâches et rôles précisés et horaire des séances de remise à niveau fixé. Le but est de faire acquérir une plus grande autonomie dans l'apprentissage et de faire appel au travail personnel des élèves.

27 Schoolbegeleiding
La Rue asbl / Ransfortstraat 61 / Contact > 02.410.33.03
Bij deze activiteit staan er begeleiders (voor wiskunde, Frans, Nederlands, Engels, wetenschappen) ter beschikking van 45 studenten uit het secundair. Een contract (het Pedagogisch Project) bepaalt er de modaliteiten van: beperkte duur, gepreciseerde taken en rollen en uitrooster van de sessies voor het opnieuw op een bepaald niveau brengen. Het doel is om een grotere autonomie te verwerven bij het leren en een beroep te doen op het persoonlijk werk van de leerlingen.

28 Logements salubres
La Rue asbl et Maison de quartier Bonnevie
Ces deux associations aident les propriétaires et les locataires pour la rénovation et l'isolation de leur logement. Ils donnent des conseils sur mesure et apportent un soutien technique et administratif dans la recherche des primes à la rénovation.

29 Onbwoonbare woningen
La Rue asbl en Maison de quartier Bonnevie
Deze twee verenigingen helpen eigenaars en huurders bij de renovatie en de isolatie van hun woning. Ze geven advies op maat en geven technische en administratieve ondersteuning bij het zoeken naar renovatiepremies.

30 Propreté et incivilité
La cellule quartier propre communale
Une équipe fut chargée de sensibiliser les habitants et les commerçants aux problèmes de propreté mais aussi de détecter les comportements non réglementaires (dépôts clandestins d'immondices, sacs poubelles non réglementaires,...).

31 Cel Nette Wijk
De gemeentelijke cel «Nette Wijk»
Een team kreeg de opdracht om bewoners en handelaars te sensibiliseren voor problemen in verband met netheid, maar ook om niet reglementair gedrag te ontdekken (sluikstorten, niet reglementaire vuilniszakken,...).

© A-Practice

Jardin urbain
La Rue asbl / Rue Ransfort 61 / Contact > 02.410.33.03
Le Jardin Urbain consiste en un espace de rencontre et d'éducation à la nature et à l'environnement. A certaines occasions (fête du printemps, Eté Jeunes...), cet intérieur d'ilot accessible par la rue Fin devient un atelier de préparation de plantes vertes qui permet aussi de ramener un peu de nature chez soi.

32 Accès (mercredi et samedi) à partir de novembre et durant l'hiver (14h > 15h), au printemps et jusqu'à la fin octobre (14h > 17h)
Toegang (op woensdag en zaterdag) vanaf november en tijdens de winter (14u > 15u), in de lente en tot einde oktober (14u > 17u).



© A-Practice

33 Toegang (op woensdag en zaterdag) vanaf november en tijdens de winter (14u > 15u), in de lente en tot einde oktober (14u > 17u).

34

35

36

37

38

© A-Practice

Le Contrat de Quartier Cinéma Belle-Vue se termine ...

Wijkcontract Cinema Belle-Vue wordt voltooid ...



FR / Démarré en 2009, ce contrat passé entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et la Région de Bruxelles Capitale avait pour objectifs de mener des opérations au sein d'un périmètre défini (voir la carte du périmètre au verso).

Ces projets se sont réalisés entre 2009 et 2013 en collaboration avec les habitants et les partenaires du quartier pour revitaliser le quartier!

Ces projets vous sont présentés et brièvement expliqués au verso de cette brochure. Bonne découverte !

NL / Dit contract tussen de Gemeente en het Brussels Hoofdstedelijk Sint-Jans-Molenbeek Gewest werd opgestart in 2009 en had als doelstelling bepaalde ingrepen uit te voeren binnen een vastgelegd perimeteer (zie achterkant voor de kaart van de perimeteer).

Deze projecten werden tussen 2009 en 2013 gerealiseerd in samenwerking met de bewoners en de partners van de wijk om de wijk te herwaarderen!

Deze projecten worden kort voorgesteld en uitgelegd aan de achterkant van deze brochure. Veel leesgenot !



Jeune du quartier participant à la création de la mosaïque imaginée par Sarendip / Jongere uit de wijk die deelnam aan de mozaïek verondersteld door Sarendip (n°14)



Le célèbre marché du jeudi sur la place communale de Molenbeek-Saint-Jean / De bekende donderdagmarkt op de gemeenteplaats van Sint-Jans-Molenbeek



Habitants participant au jeu « les Experts du quartier » lors de la fête du parc de la Fonderie / Bewoners die deelnemen aan het spel « Wijk Expert » gedurende de Gietrijpark

QU'EN EST-IL DES OPÉRATIONS ?

HOE ZIT HET MET DE INGREPEN?



Logements et rez-de-chaussée commerciaux à l'angle de la rue du comte de Flandre et de la chaussée de Gand / Woningen en handelsruimtes op de hoek van de Graaf Van Vlaenderstraat en de Gentsesteeweg

Nouvelle fresque et parcours santé pour le parc Pierron / Nieuwe fresco en gezondheidspad voor het Pierronpark (n°9)



Les Artistes du Collectif Auquai durant la fête de quartier l'Espoir en 2011 / De artiesten van het Collectief Auquai tijdens het wijkfeest l'Espoir in 2011



Vue des moulins le long du quai des charbonnages / Zicht op de molen langs de Koolmijnenkaai



CRÉATION ET/ou REVITALISATION DE LOGEMENTS ET INFRASTRUCTURES COLLECTIVES

La Commune réalise des logements destinés, en priorité aux personnes à bas et moyens revenus, en respectant les critères du code du logement.

Elle peut également acquérir des immeubles, voir exproprier (si le bien est à l'abandon par exemple) et ensuite le revendre, à un prix inférieur à leur valeur réelle. L'acquéreur s'engage à y construire des logements conventionnés (c'est-à-dire accessibles à des ménages dont le revenu annuel ne peut dépasser un certain montant).

Ainsi, 21 logements communaux, à caractère social, seront construits d'ici 2015 et la société CITYDEV (anciennement appelée SDRB Société de Développement Régional de Bruxelles) construira, d'ici 2016, 40 logements rue Sainte-Marie. Trois autres sites seront revendus à des investisseurs privés.

Le Contrat de quartier finance également la création ou la rénovation d'équipements collectifs à destination des habitants du quartier.

BOUW EN/OF HERWAARDING VAN WONINGEN EN COLLECTIEVE INFRASTRUCTUREN

De Gemeente bouwt huisvesting, waarbij personen met lage en middel-grote inkomens prioriteit krijgen en de criteria van de huisvestingscode gerespecteerd worden.

Ze kan ook gebouwen aankopen, of onteigenen (bijvoorbeeld indien het goed leegstaat) en het vervolgens doorverkopen, aan een lagere prijs dan zijn werkelijke waarde. De koper verbindt er zich toe om conventionele woningen te bouwen (d.w.z. die toegankelijk zijn voor gezinnen waarvan het jaarlijks inkomen een bepaald bedrag niet mag overschrijden).

Tegen 2015 zullen er zo 21 gemeentelijke woningen van sociale aard worden gebouwd en de maatschappij CITYDEV (vroeger de GOMB - Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - genoemd) zal tegen 2016 40 woningen in de Sint-Mariastraat bouwen. Drie andere sites zullen worden doorverkocht aan privé-investeerders.

Het wijkcontract betaalt ook de creatie of de renovatie van collectieve infrastructuur die bestemd zijn voor de bewoners van de wijk.



AMÉNAGEMENT ET RÉNOVATION D'ESPACES PUBLICS

Ces projets ont pour objectif d'aménager l'espace public pour qu'il soit partagé par différents utilisateurs (piétons, cyclistes, automobilistes, personnes à mobilité réduite, jeunes, ...) de manière plus harmonieuse et sécuritaire.

La place communale sera ainsi complètement relookée et rendue aux piétons, l'Espace Pierron a fait peau neuve et d'autres places ont également été améliorées grâce à du mobilier urbain, des arbres et des éclairages particuliers, ...



Place communale et plein chantier / Werken op de gemeenteplaats

HERAANLEG EN HERINRICHTING VAN DE OPENBARE RUIMTE

Deze projecten hebben als doelstelling om de openbare ruimte zo in te richten dat ze door verschillende gebruikers wordt gedeeld (voetgangers, fietsers, chauffeurs, personen met beperkte mobiliteit, jongeren, ...) op een harmonieuzere en veiligere manier.

Het Gemeenteplein zal aldus volledig vernieuwd zijn en teruggegeven worden aan de voetgangers, de Pierron Ruimte heeft een nieuwe look gekregen en andere plaatsen zijn eveneens verbeterd dankzij stadsmeubilair, bomen en bijzondere verlichtingen, ...



REVITALISATION SOCIO-ÉCONOMIQUE DU QUARTIER POUR RENFORCER LA CONVIVIALITÉ

Ces actions sont menées en partenariat avec le milieu associatif, scolaire et les habitants dans des domaines variés comme les projets de verdurisation, de stages pour enfants, d'écoles des devoirs, les fêtes de quartier, ...

SOCIAAL- ECONOMISCHE HERWAARDING VAN DE WIJK OM DE LEEFBAARHEID TE VERSTERKEN

Deze initiatieven worden uitgevoerd in partnership met de verenigingen, scholen en de bewoners in verscheidene domeinen zoals groenprojecten, stages voor kinderen, huiswerklessen, wijkfeesten, ...

Soumance de la zinneke Parade durant la Ransfesta en 2010 / Soumance van de Zinneke Parade tijdens de Ransfesta in 2010

